

Tca 1-167-50, B

La Nochebuena en la Aldea y obsequios
de los pastores

Soliste nuevo para el día de poscua. 17 96

Apta. un 5

[15]h.

* Fernández Gómez, n.º 1402

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

+
Saynete nuevo: titulado
La Noche buena en la Aldea
Legia y obsequio de los Pastores
La N.º 5 D.º

Teo 1-167-50, B

Año de 1796.

J.º

Para el día de Pascua
Compañía de Luis
Navarro.

60
Personas

Alcalde 1.^o
Alcalde. 2.^o
Regidor
Personero
Escrivano
2. Alguaciles
Motilon, Pator xutico
Pepa, Paca, Lucia, y varias payas
En Loydo Abate
En Luis, su amigo
En Diego } Señores del pueblo
En Isabel }
Valentin, criado de D. Diego
La tia ^{lechura} ~~mama~~; vieja

me aduero, y me encasó enci ma
en Puchero a agua hirviendo
con la que sin ser culebra
me hirò mudar el pellejo,

P. Polo, 42 = Pues mi Madra no esta enca
voy a la Huerta: que veo
motilon con que has venido
al buca*

Casa De Concep: A la o^{ra}, viene un tam²
box, y à la ir^{da} una campana, y van sa-
liendo formados los dos Alcaldes: Escrubano
y pensionero: saliendo delante de todos los Al-
quaciles =

Alcalde. 1.^o Pues està junta la gente
ora que tiene voto en concejo
vire sentando, y oíd

Todos... Nos sentamos, y atendemos.

Alc. 1.^o Ya sabeis como ha llegado
ayer el señor del pueblo,
y que tenemos encima
roche buena

Todos... Lo sabemos

Escrub.^o y quando no el Malandaxio
bien claro lo esta diciendo

Alc. 1.^o Para poder proseguir
lo que vengo à proponer
es fuera segun costumbre
le digais al tabernero... Aun Alguacil.²
cumpla con su obligacion
que oy sea largo el concejo
hay mucho que hablar, y es fuera
hamedecer el quarguexo

Alguacil. tinto, o blanco

Alc. 1.^o De uno, y otro
que creo que en el conoxero
se hallax sujetos capaces
de hacer o pluma, u. pelo.

Alguacil... voy entexado: segund
que yo en el instante buelvo

Alc. r.º... Pues, señores, como digo
el menester que mostramos

que somos fieles varallos
Cronib.º... De que modo?

Alc. v.º... Estadme atentos
yo pienso, si os pareciere
que se haga un repartimiento
por vecinos, y cada uno
contribuya con aquello
que pudiese: es à saber
qual puede dar un carnero:
qual un pellejo de vino
qual la gallina, ò los huevos
bollitos, tortas, arroz
longanizas, lomo, queso
y otras varias chucherias
que son propias de este tpo
de este modo se compone
un aguinaldo completo
nosotros quedamos bien
y el señor queda contento

Cronib.º... Que se haga

Person... Poco à poco
que yo represento al pueblo
y debo hablar

Tale el Alguacil con don Jaxos, y don taras
entrega uno à su compañero, y dice

Alguacil... Ya esta aqui

Señor, lo blanco, y lo negro

Alc. 2.º... Pues hagamos una pausa
entre tanto que veremos

Echan los Alvaraciles vino, dan a los Alcaldes
y en viniendo estos dan a los Bernad

Alc. 4.º... A que Dios nos saque bien
del apuro en que nos vemos

Todos... Amen

Person... Como Vueso dicho
ya sabeis q. por mi empleo
devo evitar en conciencia
los gravámenes del pueblo
mas con todo no me opongo
que se haga el repartimiento:
pero pregunto el veano
como muchos q. sabemos
que no tenia que comex
contribuion

Alc. 7.º... Ya veo
sin alabaros q. sois
tonto para personero

Person... Porque?

Alc. 8.º... Porque el q. no pueda
contribuir con lo expuesto
deberá precisamente
(sin excepcion de suetos)
conducir sobre sus ombros
sin replicar todo aquello
que al obsequio del Señor
los q. pueden le ofrecieron

Pexon.^o... Me conformo

Alc.^{2.º}... Yo tambien

Escrib.^o... Por mi, ni talgo, ni entro

Alc.^{2.º}... Y pues ya queda lanzado

el primer punto, pasemos
à disponer el segundo.

Me parece, Compañero

que si fuera esta noche buena

Pexon.^o... Que vayan todas las moras
con tonajas, y panderos

à cantar, si os parece

Pexon.^o... Que vayan

Escrib.^o... Yo no lo apruebo

Alc.^{2.º}... Que se llame al sacristan

y él, el monaco, el maestro
de niños, el Herrador

el Boticario, y Barbero

dispongan entre los seis

unos billancicos buenos

Pexon.^o... Que los dispongan

Escrib.^o... Despacio
y digo con q. instrumentos

han de cantar; s. está

el organo del compuetto

Alc.^{2.º}... Con la guitarra del romo

el tambor del preonero

el violin del Sotro

y el xabel del melonero
formarían una armonía
tan suave, que yo apueto
que así que el señor la oiga
a Madrid no le hecha menos

Alc. 1.º... Pero hombre, si los q. has dicho
o cantan como unos becerros

Pexion... En echando quatro traves
del mercadél, al momento
apueto que cantan todos

Alc. 2.º... lo mismo que unos ploueros
Pues aprobabo

todos... Aprobabo

Alc. 1.º... Ya se remato el conceso

Escrib.º... De que doy fe en testimonio
De verdad: Union traveso

Dize dentro Motilon

Dize
Motilon... A don esta la justicia
del lugar

Alcalde 1.º... Mirad q. es eso

P. Motilon... Yo lo dixé ya q. ettoy
sin saber como aqui dentro

Alc. 1.º... Alguacil, ponte al instante
de los dos pies en el cepo

Alguacil... Vamon

Motilon... No vamos: señores

Defenme decir primero
y luego castiguenme

si el caso que lo merezca

Person.^o Pido breví

Alc.^o 2.^o ... No pide tal

gide es muy grande atrevimiento
entrar aquí quando estamos
todos en consejo pleno

Motilon.^o Senor, si os he buí cado

en vña casa, y los puetos
donde soleis asistir

y no os encontré en ellos

hatta à la taberna fui

y me dijo el tabernero

que aquí os encontraria

y como lo que pretendo

es justicia, aquí me viene

esto es esto, y no es mas q. esto

Person.^o ... La ignorancia le disculpa

Alc.^o 2.^o ... Derrái que estamos en tpo

de gracias

Alc.^o 1.^o ... Pued multale

y di à lo q. viene puesto

Motilon.^o Mejor que yo lo dixá

aquí cierto papeleso

quien se vireos sabe leer.

Exorub.^o ... Esta es falta de respeto... enojado
si ustedes se la toleran

yo por mi parte no puedo;
y de ello en debida forma
debe luego me querello

Desen.^o... Porque señor secretario.

Exorib.^o... Porque con justicia debo
mostrarme el mas ofendido
y en todo el tpo. que exero
el oficio, no ha tenido
nadie tal atrevimiento:
que me satisfacion,
o al instante del empleo
hago demision

Motilon. Mejor
todos nos alegraremos
y algunos quanto al año. -- ap.^{te}
si se va nos ahorramos
señor, yo lo pregunté
sin intencion de ofenderos
como yo no se leer
y me entienden los corderos
y, vamos en qualquiera cosa
aunque me tienen por necio
doy cuenta de mi persona
y nadie me engaña, pienso
que todos saben de letras
como yo ni mas, ni menos

Alc. 1.^o... Deserronos de quettones
y el papel veamos luego:
leed, señor secretario Madrid

Escríb.º si haze: la fuerza protetto.

Lee... todos los patronos juntos,
o apartados, que es lo mesmo
sabiendo que havia llegado
ayer el Señor del pueblo
esperan q. les conceda
permiso el Ayuntamiento
para hacerle una funcion
en todo propia. Al tiempo
en estilo pastoral
donde ofrecen todos ellos
mortaja q. entre las ramañas
hay gentes de entendimiento.
firma por todos el Calvo
Diciembre a 20. En el cerro
del lobo, al anochecer:

y se nombra por correo
que lleve este memorial
a Juan Motilon Cermeño.

Motilon. Como que gracias a Dios
a naide ofidia le tengo
a hacer una diligencia
y a qualquiera le apueto
a andar, correr, hacer migas
beber, y comer torreonos

Alc. 1.º... Respetable tribunal
pues habeis estado oyendo
el memorial, cada uno
debe decir sin zoder
su parecer

Pexxon.º... Por mi parte
reparo ninguno tengo
se les conceda el pexmiso

Alc. 4.º... ¿Que dice v. compañero?

Alc. 2.º... ¿Que será una patochada
de las muchas q. hacen estos
y tal vez quieren valerse
de semejante pretexto
para la corte del Señor
emborracharse

Escrib.º... Eso mesmo
me parece à mi

Uotilon. Por vida. . . . furioso

Alc. 1.º... Yo muy al contaxio pexnto:
nada perdemos en darles
el pexmiso; mai primero
es menester q. nos digas
que es lo que teneis dispuesto?

Uotilon... No tendrá gracia
que yo os lo diga antes q. os lo

lo que fuere sonáxiá
como decía mi abuelo.
Alc. 1.º... Salvo vno. parecer
yo por mi parte xuelvo
se acaben las diferencias
y que concluya el conceso
Secretario, pónca v.
in continenti el decreto
como lo pide ecetera;
expresando lo primero
que no ha de probar ninguno
el vino, pena, de hácerlo
de veinte dias de cancel
y diez ducados

Motilon. Apelo:
esto de no beber vino

Alc. 1.º... No hay apelacion: silencio:
que gatto yo malas pulgas:
ya lo resolví: y laus deo

Motilon... Pues, señor, me vuelvo al monte;
les dire á mis compañeros
quando todos me preguntaren
q. respuesta es la q. llevo
que vste gatta malas pulgas
que lo resolvió, y laus deo... U.º

Ale. V.º... Varnos luego a recoger
todo lo que hemos propuesto
y recibid es preciso
que con perdida de tiempo
in solidum todos juntos
al señor se lo llevemos

Pexion. Viva el Alcalde que mira
por el honor de su pueblo

todos... Viva el Alcalde V.º

Jalen D.º Loylo de Abate, y D.º Luis de Caba
Uexo Calle

Loylo... Que lugar tan infelici
mal gusto tiene D.º Diego
en preferir a la corte
populacho tan grosero

D.º Luis... Varnos q. tal qual las minas :-

Loylo... Son bonitas lo confieso
pero amigo es necesario
los que el mundo conocemos
perdonarlas la hexmosura
por la falta de talento

Cantan D.º Amor de Cortesano
es como el viento
que oy suele ser caliente
manana fresco

y por lo tanto
ninguna tome amores
de Cortesanos

120 y 121 y 122

D. Luis... Cantan muy bien
à este lado. Lo lo nojretizemos
y como casualmente

al encuentro las saltemos
las dixemos quatro chistes
y así el tpo. entretenemos

Lo lo... Bien; mas será repartir
margaritas entre puercos...

Salen Paca, Pepa, y Lucia, y varias payas
con cantaxillas

Pepa... Chicas, vamos à la fuente

Paca... No ves mupex, y que bello
es el señor del supax

Lucia... Seguramente q. el bueno:
ajex me embio mi madre
à llevarle unos conejos
y unas perdices, y mixa
me dió este dexo

Paca... El enxedo

que ese te le dio un señor
que va vestido de negro
con muchos polvos, y lleva
como longaniza el pelo;
y una mantellina negra
le cuelga deise el pescuero

por detrás, hasta debajo
del::-

Pepa... Ya te entiendo
à ese llaman en Madrid:::-
tomate

Paca... tomate, y negro
no le he visto yo en mi vida

Lucia... Pues mugex será pimienta

Pepa... No tonta, si acaba en Ate

Lucia... será chocolate

Pepa... menos.

Lucia... Pues que demontres será
que nosotros no sabemos... le dejan ver
gr. Loylo, y
Dr. Luis

Paca... El lo dirá, que allí viene
con otro

Lucia... No les hablemos
paremos sin hacer caso

Loylo... Que maravilloso encuentro!
felic quien lleva à mirar
los xutilantes reflexos
que alientan, y vigorizan
la maquina el elemento
por cuyo xevite anima
toto el organo del cuerpo

Pepa... Por siempre sea alabado
que nosotros no entendemos

De rayos, ni de resacas;
De maquinas ni elementos;
aquí hablamos en cristiano
el pan, pan, y el queso, queso

Loylo... No vulnereis expresiones
con que propala mi pecho
superabundantes frases
extraídas de un afecto
exanime de ese el punto
que vos ojos le hicieron

Paca... Pues, señor, si estais herido
bien sabe Dios que lo siento
allí vive el Cirujano
y os puede dar remedio
para curar vño. mal

Jn. Luv... Sr. Loylo no seais necio
estas no entienden de frases
ni quieren mas rendimiento
que los que suelen hacerlas
ordinariamente aquellos
que se estan toda la noche
este, nevando, o lloviendo
debajo de su ventana,
y al ir el día irriendo
van a buscar el trabajo
retirándose contentos
con dar quarenta relinchos
como cavallos gallegos.

Paca... Ustedes están de pascio
 y con gana, según vemos
 de conversacion; no lo traen
 lo primero no entendemos
 si algaravia: y lo otro
 que nos gustan mas aquellos
 de los xelinchos, que ustedes:
 pues si de un xepan me acuerdo
 que le aprendi de mi abuela:
 sus caras están diciendo
 el unto que pueden dar
 vamos chicas que hace fresco

Pepa... Vamos ^{mas} con alegría
 todas juntas xepitiendo
 Amor de Cortesanos &c.

Zoylo... Genete xuxal, sin criama
 vamos D.^o Luis, q. al momento
 voy a disponer la marcha
 a Madrid: lino me vuelvo
 etico, si un dia mas
 en el lugar me detengo.

Y
 Valon Zorro: Don Diego, D.^a Isabel, y Valentin
 por Diego que te parece el lugar
 y Isabel.

Isabel... tan bien me encuentro
 que por su quietud me agrada
 aunque el trato xuxoso

D. Diego. Donde andarán el Abate
y D. Luis

Valent. Señor yo oí
que hace ya mas de dos horas
que marcharon de buceo
por el lugar

Y sab! Me alegraría
verle Exprimir los afectos
con las moras

D. Diego. Se dexate:
parece el caramelo

D. Sab. Es original

Valen D. Loyto, y D. Luis

Loyto. Jesús:
no pare yo en este pueblo

Y sab! ... Fue es eso Abate

Loyto... Extraño gusto p. cierto
teneis en querer estar
en un lugar que yo oí
que por el Fernando Lobo
sin duda hizo aquellos versos
del Botonal, y Helechora
pues este es peor q. aquellos:
no, no, a tu tierra Gualla
dice el xefian, y es lo cierto

sin detexme le dixo
a Pasqual q. engancheluego
y me lleve a un tixon
a Madrid, porq. deseo
ver en ver de paño paabo
basquiñas de texciopelo. J. P

J. Diego D. Luis, que le ha sucedido?

Luis... Ha tenido cierto encuentro
con las moras; le han buxlado;
y se ha puesto tan contento
como seis

Ysabel... El ente raxo,
loven, de caudo luxen
y se persuade: :-

J. Alc. V. A mi
me toca hablar el pximero
que soy Alcalde Decano

J. Diego. Valentin, mira q. es eso.

Yab?... Que ha de ser? que vendria a verte
el lugar junto, y entero

Valent... Que quiere cumplimentaros
senor el Ayuntamiento

Ysabel... Bien es menester q. aora
de paciencia nos axmemos

J. Diego... Di que entrari; y disimula

su sander por sus afectos.

Salen los dos Alcaldes delante: el Escrivano,
Personero: dos Alguaciles: y detras varios
hombres conduciendo lo que expresan los
versos

Alc. V.º

Señor, Señora, tendido
os hace presente el pueblo
que debe cumplimentaros
por dos motivos: primero
porque os tiene por padre
protector, y amparo nro.
y el segundo porq. estando
en noche buena, ha dispuesto
traeros el aguinaldo;
si fuere corto, el afecto
que os le ofrece es muy grande:
el no sea como aquellos
delicados de la Corte;
pero es de algo mas provecho.
aqui vienen buenos licores;
longanizas, vino añejo
anchope, bollos, perdices
y un aguadrante tan bueno
que causa alegria al alma
y le da fuerza al cuerpo
admitidlo, y perdonad

11
Dn Diego. Valentin ve recibiendo
lo que traen esos señores:
puede estar bien satisfecho
el lugar, de quanto yo
estimo su buen afecto.

Jay Sab! Y que yo en todo su bien
igualmente me interese

Dn Diego. Y el que tenga alguna queja
de mi, sentiré en extremo
que no me la haga presente

dale la tia Lechura con una Gallina, y una
Certa

Lechura. Ahora, y en todo tpo.
sea alabado el creador
de la tierra, y de los cielos.

Dn Diego. Abuelita q. se ofrece?

Lechura. Señor. venin a traer
la soja mas estimada
que en mi pobre chora tengo

Jay Sab! Y qual es?

Lechura. Esta gallina
y esta certita de huevos:
mixadlos, mixadlos bien
no los hallareis mas frescos
en el lugar: tienen fama
y se buscan con empeño

de casa de la Lechura
las Gallinas, y los huevos.

J. Diego. Bien lo creo: y por lo tanto
vía. atención ágradecido
D. Sab. Quantos años tiene usted
Lechura. Señora no se acuerda:

el año de la Sanita
me case, muy bien me acuerdo;
y me parece que cumpla
el día 20. de Enero
quatro duros, y seis reales
sobre poco más ó menos... se acuerda
de que se acuerda usted;
aunque de cuentas no entiendo
seguro está q. me engañen
que por eso me gobiernan
para dar, y recibir
por el rosario, y los dedos
y no me han salido exadas.

A Dios, señora, que no quiero
incomodarme: salud
que me marcho en el momento
á componer la Zambomba
y echaxia pellico nuevo
que el que tenía, supando
me le hizo piarar mi nieto
D. Diego. Va vite á la misa del Gallo?

Lechua. Toma, farraia primero
 el cura, y el sacristan
 que la ha Lechua: bueno!
 ninguno año la he perdido
 en la corta edad que tengo:
 Señores felices pascuas
 con mucha gracia, y aumento
 espiritual, pidiendo
 al Señor nos haga buenos. . . . V.º

Ale. 1.º . . . Hemos dispuesto, Señor,
 hacer un divertimento
 esta noche buena, y pascua
 se ha tratado en el concejo;
 y no hemos podido hallar
 cosa digna del aprecio
 de sus mercedes, tan solo
 los pastores

Motilon. . . Aquí entro e
 yo, que aunq. simple me toca
 hablar por todos ellos

Ale. 1.º . . . Pues como?

8.º Diego . . . Desadle hablar

Ale. 2.º . . . Señor, si es un masadero

Motilon. . . otros hay mas, y tal vez
 tener voto en el concejo

Señor, habeis de saber,
como digo de mi cuento
que se ha dispuesto de pronto
entre yo, y mis compañeros

Exordio.

una función inónica

Uotil.

Allegórica Jumento
lo mismo es eso q. lo otro

ella es muy propia del tpo
entran patotas, patotes
entran obesas, corderos
apricos, xedes, cayados
las cabañas, y los perros
y entran por entran tambien
hasta los quatro elementos:

y entro yo: conq. q. tal
si será función de empeño:
alli sin hablar, se habla
con las manos, con los dedos.

despues se executa un baile,
que a lo poco q. yo entiendo
no hay parise, q. no tenga
significancia, y misterio:

En fin por si es que gustais
señor de venir a verlos
están dispuestos, vertidos
y esperando verlos luego

el permiso: dadlele
y como quedarnos buenos.

D. Diego... No tan solo se le doy
pero con ansia deseo
ver la funuon q. me dices

Ja y sab? ... Y donde la hacis: es lejan?

Uonilⁿ... No Señora, aqui cerquita
en una cata, y la han puesto
que no la conocera
aquel q. la hizo de nuevo

Person... Señor que no valdria nada

D. Diego... Con todo, yo quiero verlo

Ja y sab? ... Yo tambien, y por mi parte
un regalo los ofresco
por la invencion

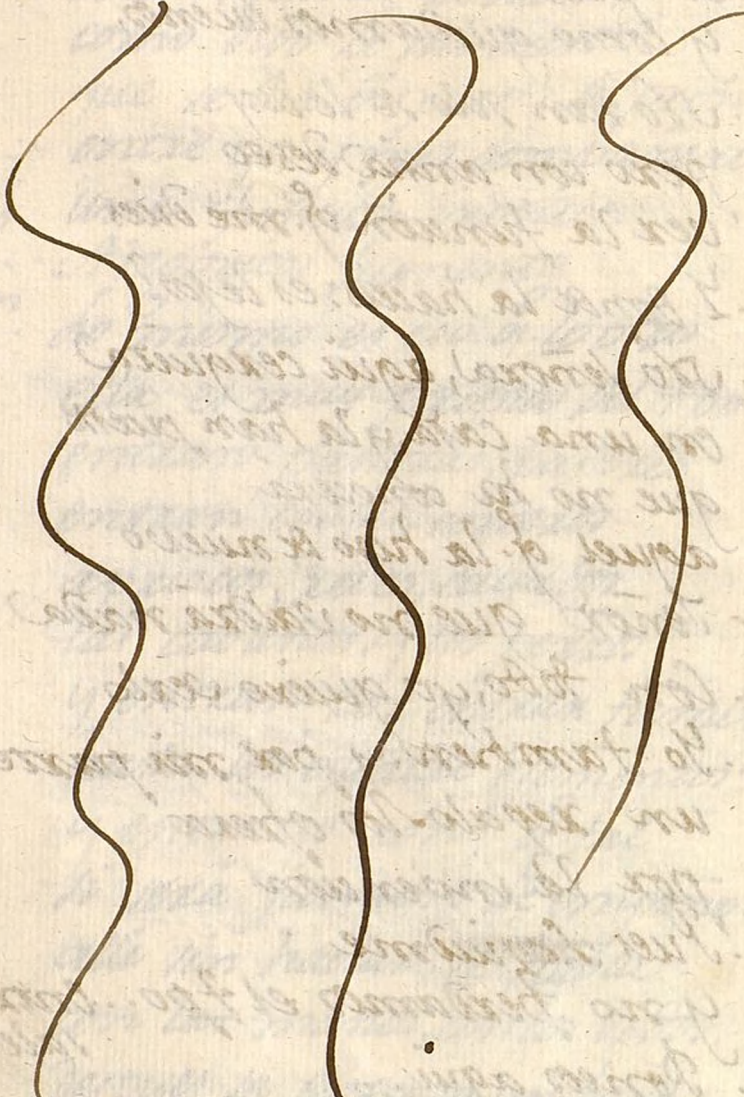
Uonilⁿ... Pues seguidme

y no perdamos el tpo... Entraran, y
salen

Uonilⁿ... Poneos aqui...

Vosotros en este puerto:
Señores, encargas a todos
que si acaso fuere bueno
nos animen, y sino
que nos perdonen: silencio

Principia el baile: y concludo
dicen todos: Bueno, bueno: vican vican



Nos e D. D. Don Josef Perez Gar
cia Prevostero, y Regidor
Ordinario y Vicario de esta

M

Villa de Madrid y su Partido

N.º Damos Licencia para

que el anterior Siguiente mero

trenlado, de la Noche buena

en la Aldea y obsequio de los

Pastores, se pueda representar

en los Teatros publicos de esta

Ciudad; mediante aque habiendo

sido revivado de nra orden

nra advenne en nra conuenid

cosa alguna q se oponga a nra

santa fe buenas costumbres

ni regalias del Rey N.º S.º

en esta Ciudad diez y ocho de Diciembre

de mil setecientos nov. y seis.

D.º J.º

Donn Santiago Rodry.

El Representante

Ayuntamiento de Madrid

Madrid 19 de Dic. de 1796

Care al R. P. F. Juan Antonio Pe-
nado Gomez y Corrector D. Antonio Diez

Gonzales para su censura y equado
buebrare si dar cuenta.

Morales

SELO QVARTO, QVAREM
DA MARAVEDIS, AÑO DE
MIL SETECIENTOS NOVENA

De orden del S.º D. Juan de Morales Guaman
y tovar del Consejo de Su M. en el R. y Sup.º de
Castilla, Consejo de Indias y Corte de Mad.º de
He visto el Sainete nuevo con el titulo,
La Noche buena en la Alca. y obsequio
de los Pastores, al parecer no contiene
cosa opuesta a nra. S.ª, y buenas cos-
tumbres. Asi lo siento, salvo, onese
a la Vic.º Mad.º de 20 de Dic.º de 1796.

Juan Antonio Penado
Gomez

De orden del D.º Corregidor, y el
Conjo.º de M. en el Supremo de
Castilla, he examinado el adjunto
Sainete, titulado: La Noche buena en

Ayuntamiento de Madrid para en que



15
se permite representax. = Madrid, y Dic. 21^e
= 1796. = Auto Diez
J. O. J. J.

Madrid 24 de Dic. 1796.

Aprobare y Representare.

Moralis

1806 - Ayuntamiento de Madrid - 1806

1796 - Ayuntamiento de Madrid - 1796

Madrid 24 de Mayo 1796

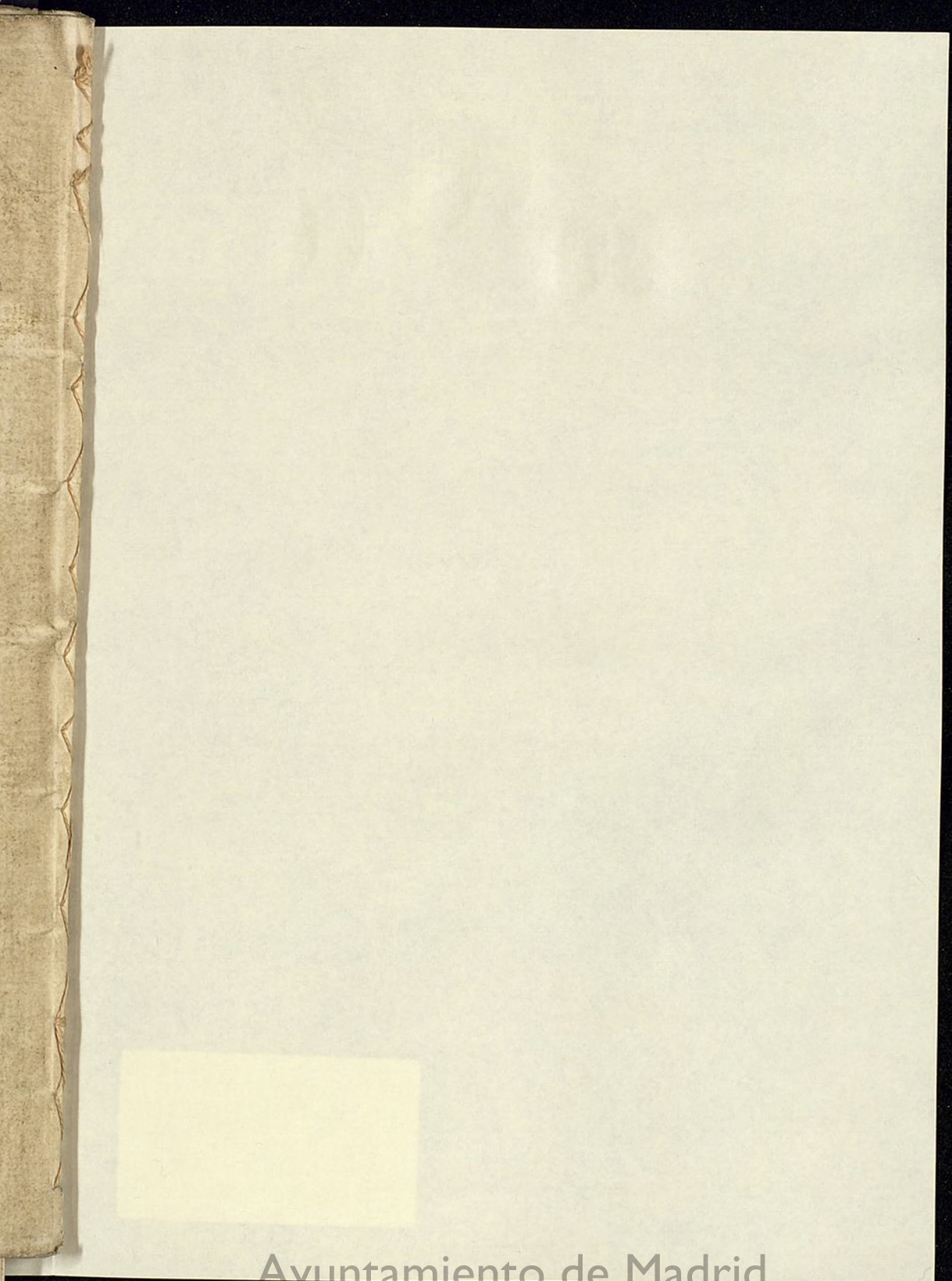
Comandante de Armas

Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid



BIBLIOTECA HISTORICA MUNICIPAL



1200006897

Ayuntamiento de Madrid